

上沃尔特

〔德意志联邦共和国〕威廉·菲舍尔著

上海人民出版社

K944.26/1

上 沃 尔 特

[德意志联邦共和国] 威廉·菲舍尔著

《上沃尔特》翻译小组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

上海人民出版社

05-23-53

出版说明

本书作者威廉·菲舍尔 1908 年生于德国巴登, 研究哲学、人种学和神学。1951 年, 他曾前往北非作了一次旅行, 专门搜集资料, 研究非洲社会和经济问题。

本书主要介绍上沃尔特的地理、历史、经济、文化、宗教等情况, 但许多内容已远远落后于今天非洲蓬勃发展的大好形势。本书虽非历史专著, 但由于目前没有一本较为合适的历史书, 而本书却提供了若干资料, 故翻译出版, 供有关方面参考。

然而必须指出的是, 本书作者站在资产阶级立场上, 竭力粉饰殖民主义, 不仅看不到非洲人民的革命斗争, 甚至还污蔑、谩骂非洲人民和攻击我国。所有这一切, 望读者注意批判。

原书出版于 1962 年, 书中某些地名、国名与今天的名称不同, 仍照译。

1974. 12.

目 录

土地和人民	1
地理状况	1
自然地理	3
水利	12
地区、气候、气候带	15
居民	30
人口数字和密度	30
欧洲人和其他外国人	41
人口流动	41
种族	43
语言	52
文化形式	57
家庭	58
上沃尔特非洲人的秩序观念和世界观	70
历史	78
史前史	78
迁移时期	83

上沃尔特史·····	84
上沃尔特今日的政治状况·····	98
独立以来的政治发展·····	106
国内政策·····	106
对外政策·····	106
经济 ·····	111
田地和土壤·····	112
农业生产·····	123
畜牧业·····	125
兽医业·····	127
渔业·····	127
森林和木材业·····	128
加工工业·····	130
矿藏·····	131
能源供应·····	135
食品工业·····	136
服装工业·····	137
制鞋业·····	137
铁工场·····	138
回顾·····	138
贸易·····	139
国内贸易·····	139

过境贸易·····	142
对外贸易·····	144
市场组织·····	147
旅馆业·····	147
币制·····	147
发展经济的措施·····	150
国家预算·····	151
关税和税收·····	152
交通·····	154
社会和 cultural 现状·····	171
社会领域的变迁·····	171
解决社会问题的尝试·····	181
文化问题·····	190
教育事业·····	190
卫生事业·····	194
报刊、广播、电影·····	198
宗教力量和意识形态·····	204
万物有灵论——拜物教·····	204
伊斯兰教·····	205
基督教·····	210
意识形态·····	213
社会主义·····	213

马克思主义·····	213
结束语·····	216
参考书目·····	218
索引·····	229
地图	

土地和人民

地理状况

9

位置：上沃尔特共和国(O-V)位于西非的中心，处在尼日尔河河弯处的内陆部分。这个国家是撒哈拉以南和雨林区以北从大西洋延伸到红海的广阔地带中的一部分。从地理上说，这一地带是指整个苏丹而言。它分为西苏丹、中苏丹和东苏丹。

“马里共和国”(前法属苏丹)和“上沃尔特”位于西苏丹。中苏丹从政治上说相当于“乍得”共和国的领土和“尼日尔”共和国的一小部分。从前以英埃苏丹闻名的东苏丹，构成今日的“苏丹共和国”。

上沃尔特是西苏丹的中心地区。

边界：上沃尔特北面同马里接界。南面，象牙海岸、加纳、多哥、达荷美^①都是它的邻国。东面是尼日尔共和国。南面的边界：沿北纬十一度主要同加纳、多哥、达荷美毗邻。在北纬十一度和九

① 1975年11月30日改名为贝宁人民共和国。——译者

度三十分之间的黑沃尔特河^①恰好作为上沃尔特和加纳的天然边界。领土的最南端位于黑沃尔特河和北纬九度三十分的交叉点上；最北端在北纬十五度。以经度定界，该国位于东经二度十分和西经五度三十分之间。格林威治零度子午线通过上沃尔特多里附近。

上沃尔特共和国面积为三十一万五千八百平方公里。另有统计为：三十万五千平方公里、二十七万四千一百二十二平方公里。在最近的资料中其数字为二十八万二千平方公里、二十七万四千二百平方公里、二十七万平方公里^②。根据这些数字，它的面积与德意志联邦共和国(包括柏林)二十四万七千九百二十六平方公里相当。约为法国面积的五分之三。上沃尔特的地形很不规则。西南、东北方向大约成一矩形。长约八百五十公里。东、西轴线约八百二十公里；南北连线四百八十公里。按空中直线计算，首都瓦加杜古^③离巴黎三

① 上沃尔特官方文体广泛采用地理、地质、人种、语言……的法文拼法。拼法仍保持原来的形式 (Haute-Volta: 上沃尔特) 和冠词 (La Volta Noire: 黑沃尔特河)，而没有众所周知的或公认的德文拼法 (Ouagadougou—Wagadugu—瓦加杜古)。

千八百公里；离达喀尔一千八百公里；离科纳克里一千四百五十公里；离阿比让八百八十公里；离科托努八百一十公里。当地标准时间和法、德两国相同。但由于西欧和中欧的法定时间要早一个小时，因此，瓦加杜古和整个西非二十点钟时，巴黎和波恩应为二十一点钟。

自然地理

地质构造。只要略微看一下上沃尔特的地质图，就可以看出这区域西南-东北走向是大片花岗岩片麻岩台地，覆盖在上面的是前寒武纪的变

② 资料数字引自：

菲舍尔：《世界年鉴》的统计数字、资料和事实，法兰克福（美国）菲舍尔股份两合图书公司出版。

凯泽尔：《经济统计年鉴》，海得尔堡-慕尼黑出版。

《世界上的国家和地区》，载《地理辞典》，柏林赫尔曼·施罗德书局出版。

《1958—1959年统计和经济年鉴》，财政部出版，《经济事务与1960年8月计划》第1期，还有以后和以前各期。

《新闻资料》，瓦加杜古全国旅游事业管理局出版。

《上沃尔特地理》，巴黎M·萨克斯公司出版。

《世界地理》，巴黎拉罗斯公司出版。

此外，《我知道什么？》丛书（第4、241、597、606、847期）。

列举上述书刊的目的，是要说明所有一切尚在发展过程中，即使要了解具体的现状，也是非常困难的。

③ 见第2页注①。

质岩层。在南、北边界，这台地的广大边缘隆起，由坚实的沉积岩构成。

这种观察也符合于一般判断。根据这种判断，西非的地质结构肯定是一种散在各地有强烈褶皱的古老结晶岩所构成的原始基岩。也就是说，由非洲的结晶地盾或结晶基岩所形成。

对上沃尔特来说，在这种基岩中，也可以确定到处有不同的花岗岩侵入。

根据上沃尔特的这种地层和地质现象，推断含有铁、铜、石墨、黄金等矿产资源，兹将地层系统和关于这一区域地层学的特征列表如下：

地层系统表

地质地层系统 (世界划分标准)	地质地层系 (西非)	地质地层系统 (观察)
上前寒武系	布欧姆(达荷美)层	片岩、石英岩、黄铁矿(按照法国地质学者估计作为前寒武系)
元古界	上比利敏层 下比利敏层	“绿岩”——火山片岩——两系均含有粒玄岩和辉长岩侵入体

太古界	未分化的比利敏层	片岩、片麻岩、花岗岩 11
	阿塔科腊层	变质石英岩、含有黑云母的云母片岩和有侵入矿床的含黑的云母和石英的片麻岩
	达荷美层	花岗岩以及变质岩
<u>上沃尔特地层层序</u>		
前寒武系	布欧姆层 塔尔克温层	① 沉积岩：层岩含有钙质沉积物的泥质砂岩
元古界	比利敏层： 上层 下层	② “绿岩”——花岗岩、闪长岩、片岩
太古界	未分异的比利敏层：(古老结晶地块花岗岩——片麻岩——云母片岩)	③ 古老结晶基岩花岗岩、片麻岩、云母片岩、千枚岩

① 根据卡尔·米勒博士：《非洲》一书，法兰克福(美因)莫里茨·迪斯泰弗书局出版，并根据其他法国资料。

② 同第3页注②。

③ 同第2页注①。

根据上表,得出下述地质概念:

原始基岩形成的时期较早,在前寒武纪的原始时代和初期。可能是在比利敏层的特殊发展时期。

基岩主要由花岗岩和一些片麻岩及云母片岩的巨大岩体所形成。

基岩上,有一层显著的含有钙质沉积物的经过强烈的侵蚀作用的泥质砂岩层。在博博-迪乌拉索和近达荷美的南面边界的岩层特别强烈(奥底层)。这岩层一部分属于前寒武系(布欧姆层、塔尔克温层),一部分可能属于寒武系(寒武-奥陶系)。寒武系控制着这一地区。在茫无边际的平原上,地面覆盖着一厚层(三到四米深)崩碎物和分解物以及同红土混合形成的红粘土。

12 岩石学。对上沃尔特这样一个发展中的国家来说,应从经济角度来研究岩石学。岩石中有矿石的迹象吗?迄今勘测出的迹象表明,矿石主要在比利敏层中。

黄金:发现很多矿床的迹象。首先由当地土著居民努力勘测和开采。后来由欧洲(法国)公司进行这项工作。结果如下:发现的矿床分布有限,

含量少,位于普拉、多西、博索拉……附近。

锰: 在上比利敏层片岩中,找到许多线索。勘测工作至今主要停留在表面,红土硬壳层下的探掘工作尚待进行。

铜: 在与闪长岩有关的片岩-火山岩层里,显示出有些迹象。

从花岗岩的不同形状的研究(如造山运动时的岩体,形成于运动同时或运动后),估计铜矿甚少。证实有痕迹的至今仅有锡矿、伟晶岩(由石英和含有大量锂和铍的长石所形成巨大晶体的岩石)、钨酸钙(白钨矿)以及科伦坡-钽。

利普塔古和法达恩古马的闪长岩和粒玄岩的侵入体中显示有钛和铬。另外可能还有铜和镍。博博-迪乌拉索的沉积岩里含有巨大的白云岩,可制造石灰。

铝土矿: 储量已查明。品位好。厚度有限。

表层形态。 由于内力和外力的相互作用,上沃尔特的地质构造、地形及其景观的相互关系看来几乎异常显著:山峰和悬崖的形成有其特性。

从起伏的山峰来看,就可以辨识出它是由云母片岩、千枚岩、片岩与凝灰岩所构成的岩体。

圆形山峰表明山丘和岩石含有石英类矿物，由或多或少的大块侵入体或含少量泥质的砂岩所构成。

火山起源的岩体比含石英的岩石所形成的圆形山峰更为近于圆锥形山峰。

13 花岗岩形成完美无缺的圆形山顶没有任何植物。凡是平坦的地方，都受到红土的泻流和披露。

石英脉和石英矿脉常常贯穿在围岩中，并从地层中穿到地面——很少穿过一米以上。

地形。由上升和下降作用所形成的地形差别是不大的。整个上沃尔特几乎是一望无际的平原。自北向南稍稍倾斜。平均高度为二百到三百米。

西南、东北走向的山脉——在上沃尔特，说不上有山——时起时伏形成一种纵横交错的、多种多样的“岛山”和“岛状孤丘”。这在瓦加杜古和库佩拉之间给人印象最为深刻。它的一部分延展到尼日尔河和沃尔特河之间，并把这两条河流分隔开来。对上沃尔特来说，水平线比垂直线更具有特点。

如果想把多种形态的几乎不可鸟瞰的、错综复杂的上沃尔特地形，用一张简单的人文地图描绘出来，或者通过数学表格作简单表达，那实属

幻想。

把山脉的基本线绘成一个巨大的圆弧，从利比亚的山脉开始，沿着尼日尔河方向，达到阿塔科腊山脉(达荷美)，这是一种设想相当大胆的描绘法。

但是，这种大胆的设想对诸如地质学、地貌学、地形学、水文学等等……总的方面考虑得太少了。这样就勾勒出了一个三角形，从阿德腊尔-伊福腊斯高原到阿塔科腊为其底线；从阿德腊尔-伊福腊斯高原到辛杜为北面的边线（马里-象牙海岸-上沃尔特三国的交界处在博博-迪乌拉索附近）；顶角在辛杜，这样就绘出一块三角形空间。在这三角形中，易于将山脉的形势和宏伟的气概描出个轮廓来。坚硬的块状山汇和最显著的高峰事实上就在这三角形的顶端。其他山脉位于底线上。北面的边线表示直线走向，同时表示尼日尔河和沃尔特河的分水线。用西南到东北的离心方向来表达一个矩形空间，可能比较容易符合地形的真实状况。这样，上沃尔特的地形就和西非的整个状况相符合了。

山脉：阿德腊尔(毛里塔尼亚)-霍加尔；富塔

14 贾隆，伊福腊斯的唐冈特-阿德腊尔等山脉都操西南、东北走向。达荷美层系和多哥山系明显地保持着西南、东北走向，而多哥山系从加纳伸延到尼日尔河流域，它地下的层次则由阿塔科腊层系构成。

上沃尔特最重要的地形状况是在西面的边界线上。在这条线的中部：三国交界处、博博-迪乌拉索与中央山脉相连。这个中央山脉是几内亚门槛-卡拉拉（八百米）-奥迭内这一山脉的末端部分，也是沃尔特水系的发端部分。

山脉从这里开始差不多呈直线状，以后几乎在平行线中象铁路那样向东北延伸。往南走向是辛杜-班福腊山地。高达四百至五百米。这是科莫埃流域的发源地。塔古拉高原是沃尔特河和科莫埃河的分水岭。东部，高原以断层阶地（二百米）为界。这一断层阶地，作为班福腊的绝壁，东北走向，东达博博-迪乌拉索，约二百公里长。加瓦-坎普提-迭布古丘陵地带可能是南部山地的延伸。

奥罗达腊地区是上沃尔特的最高处（七百米）。奥罗达腊以南则是黑沃尔特河的发源地。山脉呈直线状代表了博博-博罗莫-亚科-蒂卡